

# Tralka

Archivo Apóstol Andrés  
Partituras del  
siglo XIX  
vuelven a la  
comunidad

p.4

Historia de un  
embalse:  
A 65 años de Colbún

p.16

La fábrica de humor  
del artista  
Orlando Mellado

p.22





# Tralka

Universidad de Talca - Chile  
Año 1 | Nro.6 | Marzo-Abril 2024  
ISSN 2810-6679

Publicación del Centro de Documentación Patrimonial del Instituto de Estudios Humanísticos de la Universidad de Talca.  
Revista Tralka es un medio plural de culturas en digital de circulación bimensual.

#### Representante legal

Carlos Torres Fuchslocher

#### Editor General

Eduardo Bravo Pezoa

#### Fotografía

Francisco Bravo Tapia

Gustavo Rodríguez Salfate

#### Diseño

Francisco Bravo Tapia

#### Comité editorial

Sonia Montecino

Juan Román

Pedro Zamorano

Andrés Maragaño

Escribenos al correo: [tralka@utalca.cl](mailto:tralka@utalca.cl)



# En esta edición

p.3 >> [Editorial](#)

p.4-5 >> [Partituras del siglo XIX vuelven a la comunidad](#)

p.6-7-8 >> [Historia del Paso Pehuenche](#), por Raúl Sanchez

p.9-10 >> [El Infatigable Tancredo Pinochet](#), por Christian Engels

p.11-12-13 >> [Kabul parte II](#), por Guillermo García

p.14-15 >> [Matias Rafide Batarce, el humanista del Mataquito](#)

p.16-17 >> [Historia del embalse Laguna del Maule](#)

p.18-19 >> [Sonidos](#), por Juan San Cristobal Lizama.

p.20-21 >> [OTIUM](#), por Octopus.

p.22-23 >> [La fábrica de humor de Orlando Mellano](#), por Eduardo Bravo

## Editorial

# A propósito de unas partituras

Esta semana se cierra un círculo virtuoso que comenzó en medio de la pandemia: la devolución a la comunidad talquina de un relevante archivo de partituras, libros y documentos, que datan de fines del siglo XIX, con los primeros indicios de una producción de música clásica en la zona.

La transferencia de estos documentos se realizó luego de un cuidadoso trabajo de rescate, clasificación y digitalización por parte del Centro de Documentación Patrimonial del Instituto de Estudios Humanísticos de la Universidad de Talca.

Las partituras de músicos europeos, pero también manuscritos de compositores talquinos, habían sido halladas en la iglesia Apóstol Andrés, ubicada en el sector La Florida de Talca, en condiciones de deterioro extremo producto del terremoto de 2010, y en consecuencia, bajo un inminente riesgo de pérdida.

Los archivos habían sido descubiertos y estudiados por el académico de la Escuela de Música de esta universidad, José Miguel Ramos.

A 12 años del cataclismo de febrero de 2010, fue la propia comunidad religiosa y laica quien solicitó a este centro de estudios patrimoniales activar sus mecanismos de recuperación para que el material sea estabilizado en sus laboratorios y no sólo retorne en mejores condiciones de conservación y orden, sino -además- digitalizado y disponible para consulta, garantizando así su democratización y acceso.

[www.portaldelpatrimonio.utalca.cl](http://www.portaldelpatrimonio.utalca.cl)

Pero la feliz recuperación de este patrimonio también pone en el debate el riesgo que corre nuestra historia escrita y su fragilidad.

## Las acciones de recuperación del patrimonio también ponen en el debate el riesgo que corre nuestra historia escrita y su fragilidad.

Como sostuvo en 2022, el historiador Raúl Sánchez Andaur, a propósito de la acción emprendida por la Universidad de Talca, la reconstrucción de nuestra identidad regional pasa por restaurar y conservar los cientos de libros de registros vitales (bautismo, matrimonio y muerte) y de fábrica (donde se da cuenta de las construcciones) que se encuentran en nuestras parroquias rurales: “la mayoría en malas condiciones de conservación porque los depósitos no cuentan con las condiciones adecuadas y tampoco el conocimiento técnico de quienes los manejan. La importancia que dichos documentos revisten para el conocimiento de la identidad y de la vida cotidiana del Maule histórico, y su puesta en valor, los transforman en un bien de todos y, por ende, surge la imperiosa necesidad de su adecuada conservación”.

El académico apunta a que no debemos olvidar que hasta 1884, cuando se estableció el Registro Civil, todo el movimiento demográfico del país se llevó en estos registros. Así como hoy comienza el rescate de los archivos musicales de la Parroquia Apóstol Andrés, queda una profunda deuda con el resto de la información contenida en los libros de las parroquias Inmaculada Concepción de Pencahue, Nuestra Señora del Rosario de Curepto y Nuestra Señora del Carmen de Vichuquen. Recuperar estos vacíos del alma histórica, dice Sánchez, coincidimos nosotros, resulta determinante.





## Influencia italiana

El archivo histórico, clasificado y conservado por la Universidad de Talca, tiene un fuerte énfasis en la ópera italiana. Ramos explica en su artículo: "El corpus musical de la iglesia del Hospicio de Talca: una aproximación a la actividad musical en la ciudad antes del Concilio Vaticano II (1857-1916) "que a medida que avanzaba el siglo XIX, la música en Talca reflejaba una creciente influencia de la ópera europea, en especial la italiana. Aunque las iglesias eran los principales espacios culturales, también existían salones y círculos populares donde se interpretaba música profana y de salón". Sostiene que los compositores civiles eran contratados para crear música que se ejecutaba en estos lugares antes de la existencia de los teatros, como el Teatro Municipal de Talca, inaugurado a mediados de 1870.

Según refiere Ramos, tras la partida de las religiosas francesas en 1972, el templo se convirtió en parroquia Apóstol Andrés el 29 de julio de 1984. Estuvo en manos de los militares, y luego pasó a ser propiedad de la Diócesis de Talca en el año 1989. Los archivos recuperados por el Centro de Documentación Patrimonial corresponden a 48 partituras y 20 documentos, entre cancioneros, oraciones, textos litúrgicos y misceláneos.

Referencias: <https://neuma.utalca.cl/index.php/neuma/article/view/165/164>

Concluido el comodato legal en 2024, el valioso archivo vuelve a la comunidad, conservado y clasificado para su estudio, una parte del cual estará disponible para consulta digital a través de [www.portaldelpatrimonio.utalca.cl](http://www.portaldelpatrimonio.utalca.cl)

# Partituras del siglo XIX vuelven a la comunidad: La compleja recuperación del patrimonio de papel

El archivo musical de la Parroquia Apóstol Andrés de Talca es considerado uno de los más antiguos de la zona. Proveniente del proceso de rehabilitación de la iglesia construida en 1840 y devastada por el terremoto de 2010, está compuesto por un repertorio operático y coral de autores europeos, así como manuscritos de compositores talquinos del siglo XIX. Fue en diciembre de 2020, en plena pandemia, cuando este tesoro musical fue trasladado desde la parroquia, con autorización y supervisión del párroco de

la comunidad, presbítero Luis Escárte, al Centro de Documentación Patrimonial de la Universidad de Talca, para su inventario y comunicación. Concluido el comodato legal en 2024, el valioso archivo vuelve a la comunidad, conservado y clasificado para su estudio, una parte del cual estará disponible para consulta digital a través de [www.portaldelpatrimonio.utalca.cl](http://www.portaldelpatrimonio.utalca.cl), e incluso para posibles interpretaciones en vivo, completando así el círculo virtuoso de la comunicación patrimonial. Este hallazgo de patrimonio de papel,

nos conecta con el pasado y nos permite apreciar la riqueza cultural de Talca a través de las notas y melodías que resonaron en sus iglesias y salones hace más de un siglo, señala el académico de la Escuela de Música, y uno de los descubridores de este tesoro musical, José Miguel Ramos. El profesor Ramos fue quien descubrió en junio de 2009, en la parte alta de la iglesia del Hospicio de Talca, un número no determinado de partituras correspondiente a los principales músicos de la ciudad entre 1857, año de fundación del Hospicio y 1916, tiempo en que se

traslada a Santiago el noviciado de monjas mercedarias terciarias que estaban a cargo de la iglesia desde 1902. Con estos antecedentes, en 2020 se realizó un nuevo salvataje de partituras por parte del Centro de Documentación Patrimonial. El rescate se produjo en paralelo a los estudios de rehabilitación arquitectónica del recinto, dirigido por Andrés Morales, del estudio Arbotante y también contó con la participación del académico José Miguel Ramos. Desde la parroquia se trasladaron los documentos a los laboratorios del Centro de

Documentación del Instituto de Estudios Humanísticos, para labores de conservación, archivo y acceso. Según estudios realizados por el académico de la Escuela de Música de la Universidad de Talca, José Miguel Ramos, entre las partituras se encuentran obras de las hermanas Letelier, dos sopranos talquinas que descollaron en el ambiente musical de su época. Además de estas partituras originales, el académico da cuenta del dueto compuesto por Telésforo Cabero.





Encuentro binacional chileno-argentino, Paso Pehuenche. Fondo Benito Riquelme, Centro de Documentación Patrimonial UTALCA.



# Hacia una historia del Paso Pehuenche

En Enero de 2017, se inauguraba el último tramo de la pavimentación del Paso Internacional Pehuenche, marcando otro hito en el proyecto de integración entre Chile y Argentina, cuyos orígenes se remontan a tiempos coloniales. En el siglo XVII (1605), tiempo desde el cual se sabe de la existencia de la ruta; el espacio sur andino se encontraba poblado por naturales trashumantes conocidos como pampas, chiquillanes y pehuenches, que utilizando pasajes o “boquerones” practicaban una economía de trueque basado en carne y pieles de guanaco, piñones y sal. Estas comunidades experimentaron una difícil adaptación al modelo cultural occidental, ya que – por las restricciones que les impuso el sistema- fueron protagonistas de asaltos a estancias y poblados para hacerse de ganado y otras vituallas, lo que les significó la denominación de “bárbaros” y la consiguiente represión. Al respecto, fuentes de época señalan que: “a 15 de Marzo de este año de 1657 entraron por la cordillera los indios puelches y pehuenches, a las riveras del Partido del Maule y maloquearon las estancias de doña Catalina de Vilches, la de Cristóbal Muñoz y La Pirque de los padres de la Compañía, de la que se llevaron gran pillaje y doscientos prisioneros entre mujeres, indios y chusma, con mucho ganado, yeguas y caballos, habiendo hecho poco antes una gran presa el mestizo Alejo de unas doscientas personas junto al molino del ciego”. Esto generó la preocupación del naciente San Agustín de Talca ante las posibles malocas indígenas, por lo que en 1746 el gobernador Ortiz de Rosas conminaba a las parcialidades de la Araucanía a no participar en las incursiones que los indios pampas y pehuenches efectuaban en el territorio trasandino, estipulándose también la prohibición de cruzar por los pasos de Chillan, Colchagua y Maule. El Cabildo, con el fin de informar sobre el “cuidado y precaución que se debe tener en esta provincia por el recelo de cualquier invasión que puedan intentar los indios bárbaros

por estas cordilleras [se precisaba] poner los reparos correspondientes en los pasos de cordillera y en esta villa, haciendo aprontar las armas y cerrar las bocacalles como lo habían hecho en Chillan a costa del cabildo y vecindario”. Pese al temor que sentían los hispano-criollos del Maule por las incursiones indígenas, necesitaban de aquel mundo para abastecerse de productos como la brea - resina que se utilizaba para el revestimiento interior de las vasijas de greda destinadas al vino y agua - , la sal y el yeso, y éstos de los “talquinos” para comerciar sus tejidos y otras faltas. De allí que no sea extraño que en Octubre de 1771 los guardias detuvieran a tres indígenas que llegaron solicitando “licencia para efectuar el trueque de sus productos por trigo y otros granos, que les fue concedido de acuerdo a las instrucciones del gobernador. Se les garantizó, además, que no recibirían daño y se les señalaría un paraje para sus negocios, con vigilancia de una escolta”. En 1805 el marques Rafael de Sobremonte y Núñez, Virrey del Río de la Plata, visionario funcionario borbónico, se propuso buscar un “paso que llevase desde la capital del Plata hacia el Pacífico o Mar del Sur Inmenso”, encargando a J. de Sourryere de Soulliac, ingeniero francés, de abrir en el macizo andino, siguiendo la vía del pehuenche, un camino que sirviese “como arteria civilizadora para dos pueblos”, dándose inicio a un transitar de 156 años que culminó con la inauguración oficial del Paso Pehuenche. En 1961, La Mañana publicó el derrotero que habría seguido J. de Sourryere de Soulliac, que, a decir del autor de la nota; corre la misma senda que hoy constituye el camino. Interesante son los comentarios que realiza, a saber “la senda por donde se debe subir es la que abrieron los pehuenches y los comerciantes de la provincia de Maule”, (...) “a la falda del anteriormente nombrado Portezuelo, y por la parte del oriente, hay una lagunita que lleva su nombre, la cual no estaba helada, ni

había nieve en su contorno (...) me aseguran que desde allí nace el gran río Maule”. Luego de sortear los riesgos de una ruta desconocida y dominada por los pueblos originarios, en Enero de 1806 Sourryere de Soulliac informa en el Fuerte de San Rafael, haber concluido su viaje entre San Agustín de Talca y el citado punto, con una distancia de 115 leguas – aproximadamente 650 kilómetros - de terrenos transitables y a muy poca altura, asunto fundamental a la hora de adoptar las decisiones que llevaron a la implementación del Camino Real de Sobremonte. Sin embargo, el proyecto personal de Sourryere contemplaba algo más para Talca, ya que imaginó un río Claro navegable hasta Nueva Bilbao de Gardoqui (Constitución). 156 años más tarde - el sábado 8 de Abril de 1961 - anhelo de Sobremonte se hacía realidad, dándose por inaugurado el “Camino Internacional Chile – Argentina, Paso Pehuenche”, ocasión en que se descubrieron placas recordatorias que instaladas en monolitos darían cuenta de la voluntad de integración, progreso, paz y concordia entre ambos pueblos y se suscribieron tres pergaminos para la historia. Este acontecimiento responde, principalmente, al interés del director propietario de La Mañana Juan C. Bravo Ramos, quien en su niñez por afecciones de salud conoció la alta cordillera, comprometiéndose con la idea de ponerla al alcance de todos, a más de vincularnos con nuestros vecinos. Para ello aprovechó sus vínculos con Arturo Alessandri Palma, a quien dio cuenta de su utópico proyecto, iniciativa que fue presentada ante el Congreso Nacional por el diputado Guillermo Donoso Vergara. Fue el presidente Jorge Alessandri Rodríguez quien acogió la idea tan largamente debatida, y en Enero de 1960 se instalaron faenas para la apertura del camino desde Talca a Mendoza, según versión de Emilio Calleja Rodríguez “a partir del camino trazado en la década de 1950 para la construcción del pretil que permitiría embalsar las aguas de la

Laguna del Maule, a fin de proveer de riego a la provincia de Talca”. Guillermo Donoso Vergara reconoció en todo momento la labor de Juan C. Bravo Ramos en esta obra, señalando que el esfuerzo del forjador del camino internacional debía ser evidenciado, lo que se habría hecho realidad, según se deduce de lo señalado por Calleja Rodríguez al señalar “al volver a casa, otro talquino visionario y amigo me saludo desde una placa conmemorativa en medio de la pampa, don Juan C. Bravo, quien fuera director de nuestro querido Diario La Mañana”. Su contraparte argentina fue otro incansable luchador, el gobernador de Mendoza Dr. Ernesto A. Ueltschi, quien fuera el primer alto funcionario trasandino en cruzar por el paso. Otros esfuerzos privados son también menester reseñar, como el viaje realizado en Marzo de 1958 por el Rotary Club (G. Donoso Vergara, A. Fernández, H. Valenzuela, R. Schorr N, E. Capponi, J. Burgos Guerra y E. Burgos Fuster), con el objeto de fortalecer lazos institucionales y motivar a la concreción del paso, periplo en el que “debieron superar las inclemencias del tiempo y hacer una gran parte de la ruta a caballo, además de sortear una tormenta de lluvia permaneciendo todo el día [Domingo 9] bajo carpa”, y la visita a Talca en Enero de 1960, de una nutrida delegación de empresarios que afirmaban que la obra podría atraer “veinticinco mil automóviles transportando turistas”, que “en vez de ir a Mar del Plata bien podrían llegar a los balnearios de Constitución, Pelluhue, Iloca, Puntilla del Aquelarre, etc.” Gran parte del trayecto lo hicieron a lomo de caballo, destacándose el caso del profesor primario Eduardo Kruttwing, quien lo hizo en una motoneta Lambretta, marcando con ello un hito. En los años siguientes, a pesar de las tensiones por asuntos de límites que se vivieron en la década de 1970; ambos gobiernos expresaban públicamente su intención de colaboración, como lo señalara el diputado

Gustavo Ramírez respecto de la disposición gubernamental de fortalecer “el intercambio de carnes congeladas de Argentina y el envío de maderas, productos del mar y hierro de nuestro país”, lo que refrendaban acciones de los empresarios mendocinos, vivamente interesados de participar en FITAL, y entidades deportivas que programaron encuentros y competencias, como las recordadas carreras de regularidad organizadas por el Automóvil Club de San Rafael y Talca, y los encuentros entre Rangers de Talca, Club Daniel Vargas y Volantes Unidos de Malargue, entre otros. Sin embargo, las nobles intenciones se vieron muchas veces limitadas por las inflexibles y engorrosas regulaciones de la policía y el servicio de aduanas de Chile, que – por ejemplo- incautaron por años maquinaria trasandina que venía a ser expuesta en la III FITAL. En 1976 se constituye el “Consejo de Desarrollo Regional de la VII Región”, que asume las iniciativas de integración, fortalecidas por las gestiones del Radio Club de Talca y de Radio LV4, que motivaron a crear en Mendoza la Comisión Argentina Pro Intercambio Paso Pehuenche, integrada por treinta y dos instituciones de Malargue, General Alvear y San Rafael, apoyados por los diarios El Comercio, Los Andes y El Tiempo de Cuyo. Un ejemplo real de ello fue la instalación del servicio de buses de la Sociedad Cooperativa de Transportes Automotrices de Cuyo – Mendoza (TAC), quienes en alrededor de 15 horas cubrieron los 513 kilómetros de la ruta San Rafael, Malargue, Paso del Pehuenche, San Clemente y Talca, habida consideración de que “en aduanas se perdió más o menos un total de tres horas y media”. La apertura de la ruta significó un impulso a la participación ciudadana, la que derivó en la constitución de la Comisión Internacional de Integración Paso Pehuenche, cuyo artífice fue el empresario Emilio Calleja Rodríguez, quien la presidió durante 22 años; y que tuvo entre sus principales realizaciones la instauración de los encuentros binacionales, evento

que alcanzo ribetes inimaginables, haciendo justicia a lo que declarara el intendente de Talca don Bernardo Mandiola Cruz en 1969, con motivo del IX encuentro, al señalar: “Cuando (...) esta vieja y maravillosa cordillera deje de ser el obstáculo inveterado de los pueblos de América, para convertirse en la columna vertebral unificadora y mantenedora de un ideal y de una hermosa realidad latinoamericana, entonces este encuentro del Pehuenche, será un valioso testimonio, de cómo la enorme vocación de América pudo hacer que dos pueblos vecinos levantaran sus manos por sobre la inmensidad de la montaña, para brindarse un noble saludo que encuentra su grandeza en la majestad de los pueblos y en la magnificencia del espíritu humano”. Al concluir, se hace un deber darle un lugar en la posteridad a Juan C. Bravo Ramos, director propietario del Diario La Mañana, quien hiciera suya una empresa que estaba, prácticamente, destinada a no ser solo una ilusión, dedicando gran parte de su tiempo y los recursos de su diario a mantener viva esta iniciativa, planteando a los talquinos un verdadero desafío de honor que solo recientemente hemos sido capaces de cumplir.



**Dr. Raúl Sánchez Andaur**  
Profesor de Historia y Geografía



FUNDADO  
El 15 de Noviembre de 1906  
Año XXXVII

2507

Dirección y Administración  
I NORTE 911  
Telé. 146 y 563 - Cas. - 7-D

# LA MAÑANA

TALCA (Chile) - Lunes 30 de Octubre de 1944

Nº 11717

## FINERAS DEL DOCTOR DON FRANCISCO HEDERRA CONCHA

... las autoridades locales, representantes del comercio, de la in-  
... y delegaciones de diversas colectividades. — En el Ce-  
don Osvaldo Aguilera

Bravo G.; José Escobar G.;  
Miguel Ureta B.; Armando  
Fuenzalida F.; Alfredo Ga-  
ravigo T.; Presbitero Al-  
fredo Correa V.;  
Cruz G.; Eduardo  
Emiliano Urrutia  
noel González R.;  
González R.; Héctor G.  
Grez; Luis Ojeda G.;  
Ureta A.; Abel Maldonado  
Rafael González R.; Raúl  
Castro; Manuel Rivera G.  
Oswaldo Pozo A.; José Ha-  
rri; Carlos Urrutia S.; Raúl  
Escobar G.; José

### LA MAÑANA

#### Dr. Ernesto A. Ueltschi, primer gobernante argentino que cruza ruta internacional por Paso "El Pehuenche"

Comenzó su viaje desde Talca, el día sábado, a las 20.35 horas y regresó en Talca el día domingo, a las 10.30 horas, después de haber estado en Buenos Aires.



#### Entrevista con J. Alessandri solicitaria E. A. Ueltschi

El doctor Ueltschi, en su viaje por el Paso "El Pehuenche", fue entrevistado por el periodista J. Alessandri.

#### La CORVI, el primer organismo constructor, debe arrendar departamento para Delegación

Para a más pronto sea instalado en Talca, debe arrendarse un departamento para la Delegación de la CORVI.

#### No comenzaría este año la población "El Arenal"

Se espera que la población de El Arenal comience a crecer este año.

### LA MAÑANA

#### Oficialmente quedará abierto hoy el tránsito por el Camino Internacional que une a Talca con Argentina

Grupos estratificados viajan a presenciar gran fiesta cívica

#### Un Casino en Laguna del Maule, hospederías y estaciones de servicios, necesita el camino

Talca. (Chile) - Lunes 30 de Octubre de 1944



#### Mayor liberalidad aduanera se reclama para Paso El Pehuenche

El ministro argentino Alberto Constantín habló por el gobierno central, en Paso El Pehuenche.

#### Atención conductores que marchan hacia el límite

Se advierte a los conductores que se acercan al límite de Talca.

### LA MAÑANA

#### Efectiva confraternidad y gran entusiasmo hubo en la cita internacional del Pehuenche

Se celebró una gran fiesta cívica en Talca, con la asistencia de autoridades locales, representantes del comercio, de la industria y de delegaciones de diversas colectividades.



#### Richard Nixon asumió presidencia de EE. UU.

El nuevo presidente de los Estados Unidos, Richard Nixon, asumió su cargo.

#### Chileno de 120 años vive en Pehuenche

Se descubrió a un chileno de 120 años de edad en el Paso El Pehuenche.

### LA MAÑANA

#### En la Ruta del Pehuenche

Se describe la ruta del Pehuenche y su importancia para el comercio internacional.





# El infatigable

## Tancredo Pinochet Le Brun (1880-1957)

La vida y obra del periodista, escritor y viajero Tancredo Pinochet Le Brun (1880-1957) es hoy poco conocida: nacido el 17 de marzo de 1880 como hijo de una familia talquina amante de la educación y las letras, decidió dedicarse a la enseñanza, para lo cual se tituló en el Instituto Pedagógico como profesor de inglés.

Sin embargo, en el Liceo de Talca fue rechazado como profesor a pesar de que ahí dictaban clases sus hermanos. Sacudido por el portazo talquino en 1901 tomó la decisión de viajar a Europa con estaciones en Londres, Madrid, París y Berlín. Experiencias que resumió en su libro Viaje de un Plebeyo por Europa, que destaca por su perspectiva crítica entre la realidad social europea y chilena en este momento.

De vuelta de su viaje exploratorio, trabajó como profesor en diversos liceos del país y participó con la publicación de su ensayo La Conquista de Chile en el Siglo XX en el año 1909 en la crítica del Centenario. Un punto central resulta acá la dependencia de Chile de capitales extranjeros. Por motivos no bien claros se siente obligado a salir, o como nos dice el autor 'huir', junto con su familia muy pronto otra vez de Chile vía el Perú y Nueva York al destino final la ciudad provincial Scranton en los Estados Unidos. En la descripción de este periodo, titulado Viaje de Esfuerzo, Pinochet Le Brun admira los logros civilizadores de los 'Yanquis' y lamenta el subdesarrollo chileno.

No obstante, en 1914 aparece nuevamente Chile para asumir el cargo de director de la Escuela de Artes y Oficios con la misión de reformar el instituto. Según Pinochet Le Brun en su libro, Un Año de Empleado Público en Chile se trata de una etapa frustrante, que era marcada por obstáculos burocráticos, ignorancia e indiferencia del mundo político.

Motivado por una curiosidad infatigable en su alma de investigador, algunos años después Pinochet Le Brun se disfrazó para conocer de propia experiencia los problemas de su nación. Fruto de estas investigaciones incógnitas es su carta abierta dirigida al entonces presidente de la República Juan Luis Sanfuentes Inquilinos en la hacienda de Su Excelencia del año 1916, donde denuncia abiertamente la miseria en la propia hacienda del presidente y en el mundo rural en general. En los años siguientes Pinochet Le Brun descansó: así escribió artículos para "La Opinión" y diversos otros periódicos, hizo numerables viajes por el mundo y participó en conferencias internacionales en temas de la educación técnica, el desarrollo y el rol de la cultura en el mundo moderno. Como por ejemplo, en una conferencia en Panamá en los años treinta titulada Cómo construir una gran civilización chilena e hispanoamericana a corto plazo. Años de viaje que Tancredo Pinochet Le Brun resume en sus obras biográficas Biografía de mi Smoking y Mi Smoking sale de viaje, títulos que sugieren que su smoking siempre era un cierto disfraz mientras que abajo seguía conservando su identidad regional maulina.

Aunque ideológicamente cercano a la Frente Popular en las elecciones de 1938 se opuso a la candidatura de Pedro Aguirre Cerda, a quién criticó en su diario "ASIES" como 'candidato equivocado'. El libro Aguirre Cerda, un hombre pequeño para un país grande recopila las ediciones del "ASIES". Contiene muchas caricaturas agudas de la época.

El multitalento Pinochet Le Brun fue autor de varios cuentos y novelas, también, como Nieves Eternas, La obra, dos novelas publicadas en 1911, que reflejan la realidad social de la época del Centenario y resumen la crítica del autor en una forma más literaria.



En los años 40 y 50 publicó, además: Anticipación, La Transfiguración de Hitler o Motín en la Biblioteca una novela que llega al umbral del fantástico, cuando los personajes de la literatura chilena cobran vida y salen de la Biblioteca Central a las calles de Santiago. En sus obras tardías de Pinochet Le Brun resume su vida y busca transmitir sus experiencias, su legado a futuras generaciones. Así en Este es Chile tu Patria publicado en plena guerra mundial. Se trata de un libro escrito en forma de cartas dedicadas a su nieto Bernardo, que contiene una amplia descripción histórica, geográfica y sociológica de Chile. El 'objetivo' del libro es el desarrollo de una conciencia cívica, democrática y crítica de Bernardo. O así en Autobiografía de un tonto, sólo para mayores, en que Tancredo Pinochet Le Brun narra de manera anecdótica su vida. No obstante, en el libro se confunde humor y melancolía, ficción y realidad, su obra literaria y vida real.

En resumen, es Tancredo Pinochet Le Brun un autor aun por descubrir, cual obra hasta hoy en día hace pensar y reír.



Christian Engels  
Doctorando en Ciencias Humanas  
Universidad de Bonn



# Retratos risueños en Kabul Parte II

La cámara o caja de madera de color rojo está instalada sobre su trípode en el patio de baldosas que se genera entre el portón y el acceso a la vivienda. En el muro del costado, bajo una parra enredadera que hace de techo, destaca un pañuelo o kufiya negra con blanco que sirve de fondo al estudio casero. Ahí ubican el piso metálico donde debo sentarme. Mirzaman me acomoda. Se mueve hacia su caja, mira a través del lente y ajusta el enfoque. Para ello, alarga o recorta un fierro que luego sujeta con un perro para colgar ropa, de forma que se mantenga fijo. Luego regresa y, con sus manos firmes, corrige mi postura. Ese ejercicio lo realiza dos veces. Entonces viene el momento culmen, cuando la luz ingresa al equipo. Mirzaman saca la improvisada tapa que cubre el lente con su mano derecha. El hijo me indica en inglés que no puedo moverme y que debo mantener los ojos abiertos en todo momento. Siento que son varios minutos los que debo estar así. Mi cuerpo se rigidiza. Haji vuelve a poner la tapa, un sencillo papel moldeado por cinta plástica, sobre el lente. Entiendo que el proceso, en lo que a mí respecta, ha concluido, aunque me mantengo en la misma posición con los ojos abiertos y el cuerpo tieso. El hijo ríe y me dice que descanse, que ya terminó. Mirzaman también sonríe y con su gesto me indica que todo va a estar bien. Yo estoy tranquilo en todo caso. De acá no me voy sin una buena foto. Si mis ojos salen cerrados o mi cuerpo movido o desenfocado, pediré repetir. No hay problema en pagar una segunda o tercera fotografía. Este no es un retrato para uso doméstico, es una preciada obra de arte.

Hace cuatro o cinco meses que no me recorto la barba. Tomé esa decisión tal como escogí las vestimentas que llevo para pasar lo más desapercibido posible en este país. Pero tam-

bién, debo confesarlo, para llevarme esta foto de Mirzaman.

El revelado en el cuarto oscuro del cajón lo hace ingresando su mano por una manga lateral. Ahí los químicos operan y el negativo emerge. Luego lo introduce en unos recipientes plásticos, que también se guardan en el cajón y donde presumo están los líquidos fijadores. El recorte no requiere de guillotina ni tijera. Son sus manos de dedos gruesos las que obran. Es un trámite rápido, rutinario. Mirzaman no presta demasiado cuidado en esta etapa. Para él es sólo una foto, una de las miles o decenas de miles que ha tomado. Para mí, como dije, es una experiencia que recordaré toda la vida.

Al terminar es él mismo el que posa al lado del cajón mágico y me pide ponerme a un costado. Entonces su hijo coge mi teléfono para inmortalizar el momento y Mirzaman aprieta mi mano contra la suya en un gesto de afecto difícil de olvidar. Es un viejo lindo, pienso.

Antes de irme le pregunto al hijo dónde pusieron a resguardo la cámara cuando llegaron los talibanes al poder la primera vez.

Mi papá la guardó en el segundo piso, sobre la escalera, en un altillo contesta indicándome con su mano la dirección a la entrada de la casa, al final del patio de baldosas.

¿Podría ver el lugar? Quiero escribir una crónica sobre él, para que más turistas lo visiten, y me gustaría cerrarla conociendo ese escondite le miento para ganar tiempo y conocer su casa.

Por supuesto responde luego de conversar con su padre.

Ambos muy contentos me invitan a pasar al hogar. No sé si creen la historia de la crónica, pero notan que mi interés en conocer su historia es genuino.



Nos quitamos los zapatos y subimos por una escalerita de madera al altillo del segundo piso, donde estaba escondida la cámara. Me doy cuenta de que ahí tiene otro equipo fotográfico antiguo.

Este es alemán y permite realizar ampliaciones, pero ya no funciona porque no tiene repuestos comenta Haji.

Supongo que debe ser difícil conseguir los papeles fotográficos y los líquidos de revelado acá le digo.

Es muy difícil y costoso. Afortunadamente yo todavía tengo varios guardados, porque ya casi no hago fotos. Pero no guardo demasiados, porque a mis hijos esto no les interesa. Ellos toman fotos con sus teléfonos y ni siquiera las imprimen. Yo les he enseñado, pero no muestran interés.

Un adolescente con chaleco negro con amarillo, entiendo que su nieto, sube con unas tazas de té. Nos sentamos en el suelo sobre una alfombra y Mirzaman extrae del estante un libro antiguo que contiene fotos de sus hijos cuando niños y otras de él cuando joven. Estas últimas son fotos coloreadas y lo muestran apuesto. Con la misma mirada noble, risueño e irradiando paz.

Antes de despedirnos, le pido que me escriba algo en el sobre donde guardo su foto. Una dedicatoria, "como si esta fuera una gran novela", le digo. No entiende mucho, pero accede y con un lápiz pasta azul escribe un texto en árabe que aún no he traducido. La foto, el negativo y este envoltorio se sumarán a la colección de objetos inútiles que atesoró en mi departamento.

(Ver primera parte aquí)



**Guillermo García González**  
Cronista

Guillermo García González









Fotografía: www.sech.cl

# Matías Rafide Batarce el humanista del Mataquito

Doctor en Filosofía y Letras por la Universidad Complutense de Madrid, diplomático y académico, escritor y antologador de los poetas del Maule, Rafide nació el 5 de noviembre de 1929, en Curepto.

Ensayista, académico, poeta y crítico literario, Matías Rafide Batarce, dejó una profunda huella en el panorama intelectual de la región, aun visible a 4 años de su fallecimiento, ocurrido el 31 de marzo de 2020.

Doctor en Filosofía y Letras por la Universidad Complutense de Madrid, diplomático y académico, escritor y antologador de los poetas del Maule, Rafide nació el 5 de noviembre de 1929, en Curepto. De padre y madre árabes, se preocupó de incluir en sus obras referencias a sus ancestros, siendo él uno de los pocos escritores chilenos con estos orígenes. Estudió humanidades con los maristas en el Instituto San Martín de Curicó, continuando luego en el Seminario San Pelayo de Talca.

Posteriormente estudió filosofía y tres años de teología en el Seminario de Santiago. En su época de universitario, ganó dos años consecutivos el Concurso de Poesía de la Federación de Estudiantes de la Universidad Católica en 1951 y 1952. En 1956 se recibió como Pedagogo en Castellano por la misma. Ese año ganó una beca del Instituto de Cultura Hispánica, doctorándose en Filosofía y Letras por la Universidad de Madrid (actualmente Universidad Complutense de Madrid).

Cuando regresó a Chile, trabajó como profesor auxiliar de estética en la Universidad Católica de Chile. Fue catedrático de Literatura y Estética en la Universidad de Norte, Universidad

de Chile (sede Talca) y Universidad Católica del Maule. Ejerció también como jefe del Departamento de Relaciones Públicas en la Universidad del Norte, director de la Escuela de Temporada en Calama, director del Instituto de Educación Popular de Talca, director del Departamento de Ediciones Universitarias, director de la Revista "Maule U-C" de la Universidad Católica del Maule, jefe del Área de Publicaciones y director de la Revista "Panorama Universitario" de la Universidad de Chile (desde 1981 Universidad de Talca).

Como hombre interesado en el estudio de las humanidades, realizó postgrados como becario en Italia (1956-1957) y Egipto (1961-1963). También fue profesor visitante en la Universidad Católica de Bolivia, Cochabamba 1976-1977.

El Colegio Mayor Nuestra Señora de Guadalupe le otorgó en dos ocasiones el Primer Premio de Poesía, en 1957 por su libro "Fugitivo cielo" y en 1962 por "Tiempo ardiente". Su trabajo "Fugitivo cielo" fue galardonado también en Madrid como la mejor obra de un latinoamericano residente en España.

Para 1984 era docente y director de programas de postgrados de la naciente Universidad de Talca. Fue el presidente fundador de la Sociedad de Escritores del Maule.

Debido a sus constantes viajes y premiaciones, logró alcanzar reconocimiento a nivel internacional por sus charlas y conferencias sobre literatura chilena e

hispanoamericana.

En 1971 es nombrado Hijo Ilustre de Curepto, recibiendo un diploma y medalla.

En 1978 estuvo en el Congreso Mundial de Escritores en Atenas. Recibió también la Medalla Lircay en 1979, en la Universidad de Chile (sede Talca). Fue designado miembro de la Academia

Chilena de la Lengua en 1980. En 1982 fue a VI Congreso Mundial de Poetas en Madrid, recibiendo el mismo año un reconocimiento como académico en la Universidad de Talca.

Fue Agregado Cultural en la Embajada de Chile en El Cairo entre los años 1990 y 1994, donde trabajó por difundir el aspecto cultural de nuestras letras en una sociedad donde se desconocían. Pero al mismo tiempo aproximó la literatura egipcia en nuestro país. Para estas labores, creó la revista "Embachile", con miras a la integración de ambas culturas y un carácter bilingüe. Fue, además, representante de la Sociedad de Escritores de Chile ante el Consejo Nacional del Libro y la Lectura entre 1999 y 2001.



Visita el minisitio en el Portal del Patrimonio de la Universidad de Talca.



# Embalse Laguna del Maule: La gran obra de riego y electricidad

El sábado 16 de marzo de 1957 se inauguró el embalse Laguna del Maule, con la presencia del Presidente de la República, Carlos Ibáñez del Campo y su comitiva de ministros: Interior, Obras Públicas, Agricultura, secretario general de Gobierno, más representantes de la industria y la agricultura, parlamentarios y periodistas. Fue un gran acontecimiento.

La obra fue concebida, proyectada y construida por ingenieros, técnicos, empleados y obreros chilenos. Trabajaron mil 200 obreros en turnos de 24 horas sin interrupciones, 50 empleados y 4 ingenieros. La construcción se demoró 6 años en cuyo período se utilizaron sólo los meses de verano, por la nieve en meses de invierno.

Entre las autoridades locales estuvieron presentes en la inauguración los obispos de Talca Manuel Larraín y de Linares Roberto Maureira, los intendentes de Talca Manuel Morales y de Linares Víctor Müller, el gerente general de la Empresa Nacional de Electricidad, ENDESA, el alcalde de Talca, Bernardo Mandiola y un centenar de personalidades. El ministro del Interior Benjamín Videla, en su discurso señaló: "Esta obra se levanta ante nosotros como creación majestuosa, bella y sobria". El embalse se construye por la necesidad de aprovechar las aguas la Laguna del Maule, generando un tranque que permitirá aumentar la capacidad de riego y energía eléctrica en la zona.

El río Maule produce un caudal irregular por la variabilidad meteorológica del sector cordillerano, afectando tanto a la central Cipreses como a los regantes, razones de peso suficientes para embalsar la Laguna del Maule, lo que significaría en el futuro aumentar el aprovechamiento de los recursos hídricos-eléctricos aumentando el riego de la época de 70 mil a 130 mil hectáreas de las provincias Talca y Linares.

El 2 de septiembre de 1947 se estableció un convenio entre el Director del Departamento de Riego del Ministerio de Obras Públicas y el Gerente General de la Empresa Nacional de Electricidad S.A. para realizar una obra de ingeniería de grandes proporciones. El embalse Laguna del Maule se encuentra en la cordillera de Los Andes a 160 kilómetros de Talca y a 7 kilómetros del límite con Argentina y a 2 mil 200 metros de altura sobre el nivel del mar.

## Construcción de la obra

Para el embalse se construyó un muro principal de 30 metros de altura sobre el lecho del río con una fundación de 17 metros de profundidad, una longitud de 193 metros y 10 metros de ancho. El muro es equivalente a un edificio de 11 pisos y su profundidad a un subterráneo de 5 pisos.

Además, se erigió una pared auxiliar de 47 metros cúbicos sobre un portezuelo cercano al tranque principal, para evitar escurrimientos. Entre ambas cortinas se

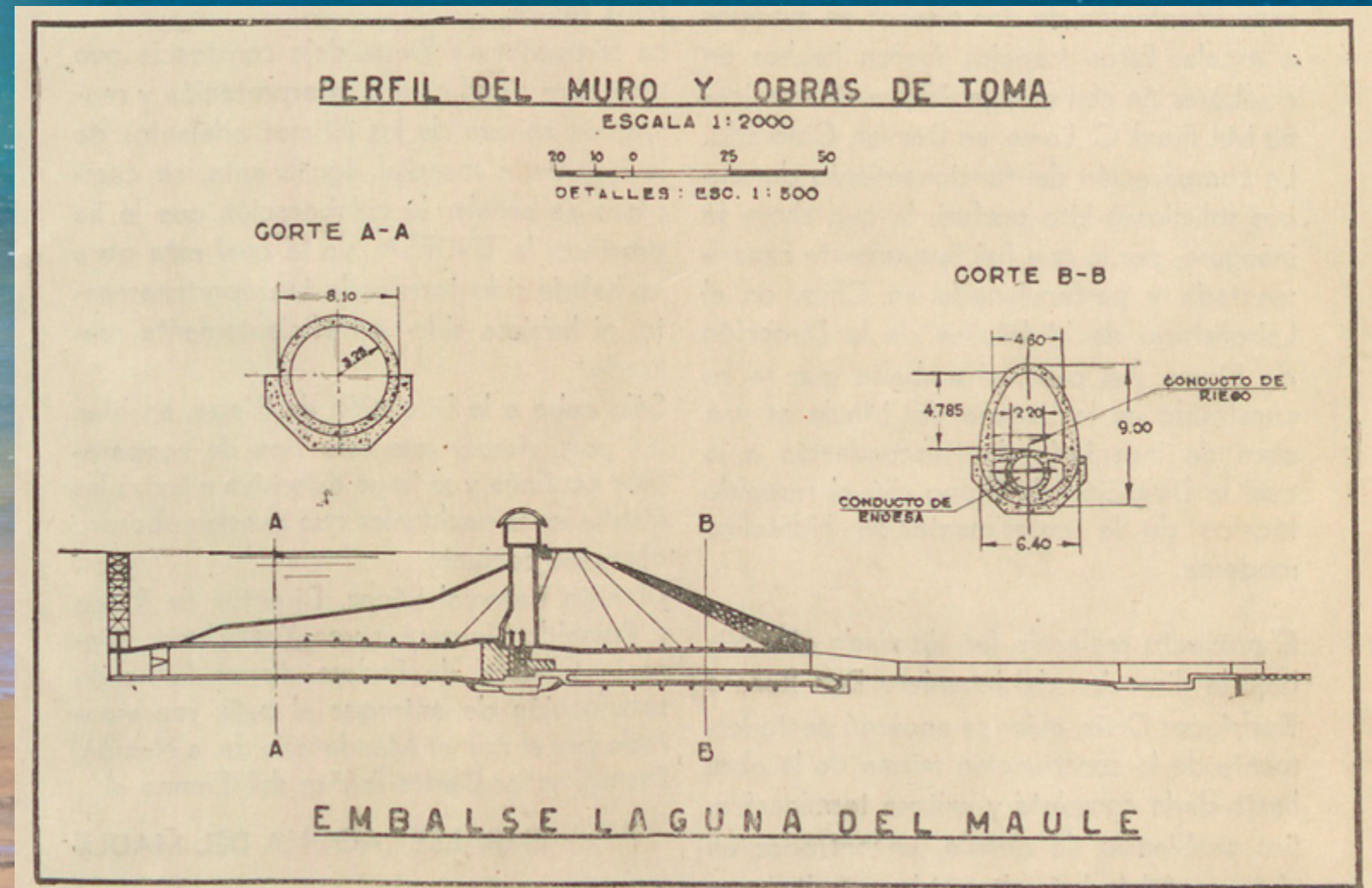
instaló el vertedero de rebalse, semejante a una válvula de seguridad que evita el rebalse frente a crecidas. Todos los controles se encuentran ubicados en un edificio de cabeza redonda conocida como la Torre de Toma.

Los materiales usados también fueron chilenos, a excepción de la válvula que utiliza el tranque con su juego de maniobra que es un producto extranjero. Las técnicas utilizadas fueron las más avanzadas para la época, incorporando controles de laboratorio bajo la supervisión de un selecto grupo de ingenieros y técnicos de la Dirección de Riego como de Endesa.



Visita el minisitio en el Portal del Patrimonio de la Universidad de Talca.

Perfil del muro y obra de toma del embalse Laguna del Maule. Fondo Benito Riquelme, Centro de Documentación Patrimonial UTALCA.





# SONIDOS



Juan San Cristobal Lizama  
Periodista

## El factor de la música en las películas

Una frase de Joëlle Léandre dice que “la música necesita del sonido, pero el sonido no necesita de la música”, una reflexión que bien nos puede introducir en el desafío de cuidar el audio de una película. La tarea es cada vez más compleja, donde la ambientación sonora juega un rol esencial en la composi-

ción audiovisual. Pasado y sepultado el mes de los premios Oscar, revisamos las tres categorías destinadas a lo que percibimos por los oídos, desde la mejor canción al mejor trabajo de sonido. En estas nominaciones encontramos ejemplos de muy buena factura, con artistas del sonido que son pilares de una película ganadora.

### Mejor Banda Sonora

Oppenheimer, por Ludwig Göransson

La banda sonora hace referencia al relato de la música dentro de una película. El caso de Pobres Criaturas (que estaba entre las nominadas), es un ejemplo donde vemos su incidencia en sugerir emociones para ciertas escenas. Otra nominación importante es para Robbie Robertson, mítico guitarrista de The Band, quien hizo la música de varios trabajos de Martin Scorsese. Fallecido en 2023, la película está dedicada a su memoria.

El ganador es Ludwig Göransson, quien también ganó el Globo de Oro por Oppenheimer. Previamente, el compositor sueco obtuvo un Emmy por su trabajo en The Mandalorian, y ya había ganado un Oscar con Black Panther. Otros autores como Trent Reznor, Hans Zimmer y Gustavo Santaolalla también se han repetido este premio, reservado para especialistas.



### Mejor Canción

What I Was Made For? (de “Barbie”), por Billie Eilish y Finneas O’Connell

Debe ser la categoría más pop de los Oscars destinados a la música y el sonido. La cantante Billie Eilish repite el premio que ya recibió en 2002 por “Sin miedo para morir”, la persona más joven en recibir dos estatuillas. El triunfo de “Barbie” refleja el ímpetu de la producción por imponer un concepto. Esto lo identificamos en las dos nominaciones que recibió una misma película en esta categoría, con artistas que ya habían sido nominados. Las canciones de esta sección son presentadas en vivo durante la ceremonia. Ahí pudimos ver la excelente pieza de Scott George para “Los asesinos de la luna de las flores”, o la interpretación de Ryan Gosling para “I’m Just Ken”, una actuación que se llevó todos los aplausos, con Emma Stone y el actor recordándonos el Oscar de La La Land (2016).



### Mejor Sonido

Zona de Interés, por Tarn Willers y Johnnie Burn



Esta categoría ha tenido varios nombres (Efectos de sonido, Mezcla de sonido), y las películas de ciencia ficción, historia o guerras, se instalan siempre entre las nominaciones. Algo similar a los efectos especiales, donde el resultado debe impresionar a su audiencia y al jurado por su calidad y buen gusto. La ganadora es Zona de Interés, película que también recibió la estatuilla por Mejor Película Internacional. Una historia sobre la vida de una familia alemana, su patio colinda con el campamento de prisioneros de Auschwitz, y no fue fácil el desafío de transmitir, a través del sonido, la tensión de vivir junto a un campo de exterminio, de mostrar lo que no se ve. El resultado son dos premios y la chance de decir el discurso más polémico de la premiación.





Por Octopus **TIUM**  
cine & series

**“El primer año”**

Director: Patricio Guzmán  
Chile, 1972.

Acaba de estrenarse el documental de Patricio Guzmán “El primer año”, material que estaba perdido y cuyo debut original fue en abril de 1972. El documento filmico narra los acontecimientos ocurridos durante el primer año del gobierno de la Unidad Popular en orden cronológico.



**“Días perfectos”**  
Wim Wenders  
2024

La banda sonora es también un homenaje a los viejos casets, a Lou Reed, a Patti Smith, a The Animals y Nina Simone. El retorno del cineasta alemán Wim Wenders es a lo grande con una película tan sencilla como la historia de una persona que cada mañana al salir de su casa mira el sol y lo saluda antes de limpiar los baños públicos de Tokio, un orgullo de la arquitectura pública

nipona. Velvet Underground, Van Morrison. A la hora de almuerzo saluda a los árboles (Aya Koda, el árbol), sus amigos, a quienes retrata con una cámara Olympus. Retiene estas imágenes de luz y sombra que luego son los protagonistas residuales de sus sueños. Esta película es también un homenaje a la fotografía y una de las experiencias cinematográficas del año.

**“Pobres criaturas”**

Director: Yorgos Lanthimos  
Co-producción EEUU, 2023

Con 11 nominaciones a los Oscar, más que una galería de premios, esta película es para ser vista con todos los sentidos: la audición, la visión, y todos los receptores del espacio interior. Bella Baxter “es una mujer planeando su futuro”. El experimento visual es la suma de filmes como Metrópolis y Frankenstein y también de todos los universos lyncheanos. La banda sonora es un protagonista que opina tanto como el color y las formas.



**“Shogun”, feudalismo japonés**  
Disney, 2024

Esta es una pequeña obra de arte en formato miniserie. Ambientada en la edad media de Japón, año 1600, vemos como Lord Yoshii Toranaga se alista para la guerra civil. Basada en el libro de James Clavell de 1975, impresiona por los detalles con que recrea la cultura japonesa del siglo XVII. A mediados de los años 80 del siglo XX, se exhibió una serie con Richard Chamberlain y Toshirô Mifune. La nueva versión es exacta a su original y sorprende por su delicada elegancia.

**“Todos los días, el mismo día”**  
(One Day) Netflix, 2024

Emma y Dexter pasan juntos la noche de su graduación. Al día siguiente: si te he visto, no me acuerdo, pero no. Sus vidas seguirán entrelazadas en una dulce y a veces agria historia de amor y música, con diálogos que van en ascenso gracias al frenesí narrativo y a las canciones de los 80 y 90. Se estrenó el 8 de febrero de 2024 con elogios de la crítica. Dicen que fue la serie más vista en el mundo durante la semana del 12 de febrero.



**“Duna 2”**  
Director: Denis Villeneuve  
2024 (Cines)

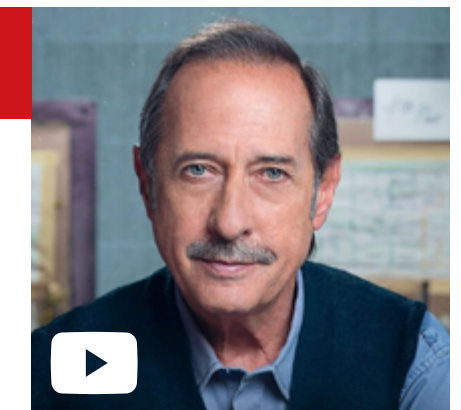
El universo está en guerra. Paul Atreides y su novia Chani se unen con los temibles guerreros Fremen para buscar venganza y exterminar a la casa Harkonnen, sus primos que destruyeron a la casa Atreides y a casi toda su familia, pero que le dieron la posibilidad de abrir su propio cami-

no a la madurez espiritual. Duna2 es un banquete audiovisual que se vive al máximo en una sala de cine oscura. Una vez más la forma determina al fondo, mientras el color y el blanco y negro contienen la luz y la maldad. Una buena segunda parte de la saga.

**“El encargado”**  
Star plus

Eliseo (Guillermo Francella) es el conserje de un sofisticado edificio de Buenos Aires. Un servicial encargado que hace la vida más cómoda y fácil para las familias del condominio. Un ángel de la guarda que al mismo tiempo es un demonio encantador y

sinvergüenza, un villano que también es un héroe. Algo muy actual. Hay dos temporadas disponibles para disfrutar de momentos hilarantes y siniestros. Francella acaba de terminar la tercera, pronto disponible.







## La fábrica de humor de Orlando Mellado en el **Diario La Mañana**

El domingo 10 de octubre de 1982 el dial de la televisión en Talca exhibía un fenómeno impensado hoy. En Talca, ese domingo de octubre, sólo era posible ver un solo canal, el 7. Por supuesto que existían otras fuentes de información, la radio y algunos diarios, pero nada en los televisores maulinos más que la programación de canal del estado, controlado como toda la prensa de la época, por DINACOS, bajo el estricto ceño de la Junta Militar de Gobierno.

El singular monopolio no se daba en otras regiones que sí podían acceder a Canal 13 y a las otras escasas señales que prodigaba la televisión chilena de aquel entonces. La paradoja talquina se daba en medio de la apertura económica del país, las protestas callejeras contra la dictadura militar y la profunda transformación del

mercado del trabajo (nacían las AFP) y la salud (debutaban las ISAPRES), al tiempo que la educación ampliaba su oferta (surgían las universidades regionales, como la Utalca). Esta dicotomía entre forma y fondo es expresada irónicamente por el artista visual talquino Orlando Mellado Muñoz y su columna dominical en Diario La Mañana.

Mellado nació en Sagrada Familia en 1935 y murió en Talca el 20 de junio de 2012. En 1954 estudió en la Academia de Bellas Artes de la Universidad Católica, en 1955 cursa la carrera de Pedagogía en la Facultad de Artes de la Universidad de Chile, donde tuvo a maestros notables como Ximena Cristi y Ramón Vergara Grez. Instalado en Talca desde 1965, se dedicó a la docencia y a la gestión cultural. Como artista visual emprendió

una obra que fue alabada por la crítica nacional.

Entre 1965 y 1976 se desempeñó como profesor de dibujo, pintura y fotografía en la Universidad de Chile, sede Talca y dictó clases en el Centro de Amigos del Arte. En 1985 creó la Galería del Arte en Talca. En 1987 editó El Álbum de Talca con reproducciones de sus pinturas en color y en 1990 fue electo miembro correspondiente de la Academia Chilena de Bellas Artes. (Mellado, Orlando, Diario La Mañana del 10 de octubre de 1982, pág. 3) (Orlando Mellado, poeta del color. Zamorano, Pedro. Revista Universum, año 7, 1992. Pág. 131.)

**Eduardo Bravo Pezoa**

# Tralka

[Culturas en Digital] Una revista para descentrad@s

